



SHIJIEWEIXINGXIAOSHUOJINGDIAN
SHIJIEWEIXINGXIAOSHUOJINGDIAN
SHIJIEWEIXINGXIAOSHUOJINGDIAN

世界微型小说经典

OUZHOUJUAN ☐ 名誉主编 / 江曾培 ☐ 主编 / 郑允钦

SHIJIEWEIXINGXIAOSHUOJINGDIAN

OUZHOUJUAN ☐ 刘一鼎 / 选编

欧洲卷

百花洲文艺出版社



SHIJIEWEIXINGXIAOSHUOJINGDIAN
SHIJIEWEIXINGXIAOSHUOJINGDIAN

世界微型小说经典

□名誉主编 / 江曾培 □主编 / 郑允钦

欧 洲 卷

刘一鼎 / 选编

百花洲文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界微型小说经典·欧洲卷/郑允钦主编. —南昌:百花洲文艺出版社, 2001

ISBN 7 - 80647 - 322 - X

I . 世... II . 郑... III . 小小说 - 作品集 - 欧洲 IV . I14 .

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 052704 号

- 书 名: 世界微型小说经典·欧洲卷
主 编: 郑允钦
出 版 行: 百花洲文艺出版社(南昌市阳明路 310 号)
网 址: WWW.BHZWY.COM
经 销: 各地新华书店
印 刷: 南昌市红星印刷厂
开 本: 850mm × 1168mm 1/32
印 张: 15.5
字 数: 35 万
版 次: 2001 年 9 月第 1 版
2004 年 3 月第 3 次印刷
印 数: 7001 - 10000
定 价: 22.00 元

ISBN 7 - 80647 - 322 - X/I·225

邮政编码: 330008 电话: 0791 - 6894626

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换)

序

江曾培

“微型小说”这一名称,在我国虽然是近二十年出现的,但微型小说——短小的小说,则是古已有之。而且可以说,小说这门艺术的发展,最初就是短小的,而后才有中篇、长篇。当然,在唐宋以前,如鲁迅在《中国小说史略》中引用桓谭之语所说,这些小说多系“残丛小语,近取譬喻,以作短书”。唐宋以后,短小的小说逐渐摆脱了粗放简略的状态,走向精悍凝练。到了清代,诞生了《聊斋志异》这样杰出的短篇小说集。它共收四百多篇作品,其中不少是不足一千字的“微型”,有的短至一二百字。然而,由于它的进步思想内容和高超艺术技巧,使得它的作者蒲松龄与曹雪芹、吴敬梓这些长篇巨匠一起,同为我国文学史上的灿烂明星。“崇白话而废文言”的中国现代文学,伴随着大量短篇、中篇、长篇小说的问世,也诞生不少微型小说。五四新文学运动时期,鲁迅、郭沫若、冰心、叶圣陶、王统照等,都创作过微型小说。郭沫若于一九二〇年一月在《学灯》上发表的《他》,只有三百多字。二十世纪三四十年代,在左翼文艺运动和抗日战争中,一些进步报刊有短小说的提倡和实践;到了五六十年代,更有“一鸣惊人的小小说”的一时兴起。

在国外,短小的小说也是早已有之。阿·托尔斯泰在《什么是小小说》一文中指出:“小小说产生于中世纪……是文艺复兴和资产阶级革命的第一批小鸟。文艺复兴时代的小说家赋予这种笑话以文学的形式。十七世纪又把生活及政治的热血灌入了小小说。它还造成了十八世纪戏剧创作的百花争妍的繁荣局面。”十九世纪、二十世纪的不少作家,在小说领域创作长篇、中篇、短篇的同时,也奉献出一些微型小说。其中有歌德、雨果、梅里美、爱伦·坡、屠格涅夫、列夫·托尔斯泰、马克·吐温、左拉等著名作家,有泰戈尔、卡夫卡、海明威、川端康成、帕尔·拉格奎斯特、斯坦贝克、辛格、伯尔、欧·亨利和匈牙利的厄尔凯尼,与我国的蒲松龄一样,以短篇小说著名于世,他们的作品中有不少属于微型小说,以最小的篇幅容纳了最多的内容,成为传世之作。日本的星新一现仍活跃在文坛上,被称为“日本超短篇小说之神”。超短篇小说,就是微型小说。星新一可说是当代最具影响力的微型小说专家、名家。

综上所述,微型小说可以说是源远流长。不过,多少年来,微型小说只是附属于短篇小说之内,作为它的一个分支而存在,并不具有独立的文体意义。小说在体裁上历来只有长篇、中篇、短篇之分,而无“微型”之名。近二十年来,随着时代发展的加速、社会生活节奏的加快,人们在艺术审美上也愈来愈要求“节省律”,用尽量少的时间能获取尽量多的信息,因而钟情精短文体,希望小说创作长话短说,多多精练,而不要短话长说,无节制地拉长。在这样的背景下,短小精悍的微型小说就应运而长,迅速崛起。在我国内地,从二十世纪八十年代初开始,微型小说的创作量不断增加,随之有关微型小说的理论研究也日益展开,显示了微型小说要从短篇小说中分化出来的趋势。一九九二年六月,中国微型小说学会成立,标志着微型小说最终摆脱了它作为

短篇小说的一个分支、一个附庸的地位,成为一个独立的文学品种。小说世界由长篇、中篇、短篇形成的“三足鼎立”状态,变成了一个由长篇、中篇、短篇、微型共同组成的“四大家族”。在这同时或稍前稍后,在我国的港澳台地区,在东南亚各国,在世界华文文坛,微型小说也都完成了这一蜕变,成为一种新兴的小说品种。一九九三年五月至一九九四年五月举行的世界华文微型小说大赛,以及后来召开的三次世界华文微型小说研讨会,表明微型小说的影响和力量在日益增长。

虽然如此,微型小说由于“独立”时间不长,较之小说家族中的长篇、中篇、短篇来说,毕竟根基薄弱,枝叶不茂,亟需加强各方面的建设。其中最重要的是繁荣创作和深入理论研究。繁荣创作,不仅是作品量的增加,更是作品质的提高。深入理论研究,不仅是一般美学理论上的追问,而是要结合微型小说创作实践作开创性的概括和提升。《世界微型小说经典》这套书,以微型小说是一种独立文学样式的“独立”眼光,重新审视了过去混杂在短篇小说中的微型作品,从世界范围中遴选了近一两个世纪以来吻合微型小说文体特征的优秀之作五百多篇,分别结集为“中国卷”、“亚洲卷”、“美洲卷”、“欧洲卷”。这较之近年出版的一些微型小说选集,更具有综合性、集大成性、经典性,可视之为一种标杆。它既有助于创作者的鉴赏和借鉴,也为理论工作者对微型小说的研究提供了最富价值的材料,它对推进当前微型小说的建设将起到有益的作用。

从书中带经典性的作品中,我们可以看到,微型小说作为一种独立的文体,是拥有自己的独立的品格的。它在小说家族中,讲究“速率审美刺激”。好的作品既拥有瞬间的冲击力,又拥有长久的回味力。它是“微型”,但仍是“小说”,用自己特有的精短手法展现人物和情节。由于它篇幅微小,“船小好调头”,可以比

较自由灵活地吸收其他文体的特长,与其他艺术样式渗透融合,因而还有中、长篇小说所不具备的文体创新优势。微型小说有诗体、杂文体、电影体、小品体、散文体、书信体等不同形态,源出于此。

从书中的经典性作品我们还可以看到,好的微型小说都有自己的艺术个性和艺术风格。风格是作家和作品成熟的表现。这一点,微型小说的作者和作品也不例外。人们常说微型小说“麻雀虽小,五脏俱全”,这个“五脏”不仅是人物、情节、结构、语言等文学因素,同时包括作家的品格、风度、才华、学识在作品中所综合表现出来的风格。风格是“麻雀”的“灵魂”。《世界微型小说经典》中的作品,有现实主义、浪漫主义、现代主义等各种不同的风格。现实、抽象、空灵、象征、怪异、幽默、科幻、寓言、隐喻、错位等等手法,都被用于风格的创造。

在掌握微型小说的基本特征中发展完善这一新兴的年轻的文体,在努力创作中力争产生具有独到风格的高质量作品,也许就是《世界微型小说经典》带给微型小说界的启示。

当然,《世界微型小说经典》的印行,不仅是面对微型小说界,它更是面对广大的微型小说读者。它是为读者提供的一部世界微型小说阅读范本。读者一册在手,精美的作品尽收眼中。当然,“尽收”之说,只是一般笼统的说法,并不十分确切。由于篇幅所限,或由于资料不全,有些应该选入的经典性作品未能尽收其中,希望有识的读者阅后提出,以便再版时补正,让这部书在传播过程中不断完善起来。

二〇〇一年七月五日

魔 盒
杰克和水手
韩米顿的烦恼
换脑以后
雪比亚麻布更白

洛契弗德/244
佚名/247
鲍威尔/249
廷帕莱/253
贝内特/256

爱尔兰

一个黑夜

贝克特/258

德 国

美丽的女店主
解 剖
吃白食
聪明的法官
塞格林根的小理发师
耐心等待
那坦纳爱尔
干船坞
优哉游哉
我的昂贵的腿
一个捕狗者的自白
在桥头
卖笑人
夜里老鼠是睡觉的
登 场

歌德/260
雨姆/263
黑贝尔/266
黑贝尔/267
黑贝尔/269
施珀尔/271
艾希/272
安德莱斯/274
伯尔/277
伯尔/280
伯尔/283
伯尔/285
伯尔/288
博尔歇特/290
赖因哈德/294

举世无双的珍品
别墅的主人
一个小偷与失主的通信
彩票
差别

威塞尔/295
舍伦施密特/298
内尔比/300
哈尔姆/303
克里斯蒂安森/304

西班牙

欢乐和痛苦之花
金阡的公鸡
求求你们,别开玩笑
轻信带来的烦恼
向往乡村的鞋匠
很可能……他叫希内斯

塞拉/306
塞拉/309
塞拉/312
比德佩/315
布拉斯科/316
梅纳/319

匈牙利

他们要学狗叫
财政部长的早餐
有什么新鲜事吗?
最大胆的梦想也是可以实现的!
色情事件
品德考验
粘蝇纸上的新婚夫妇
审判教授
幽会
伯爵的裤子

卡尔曼/323
卡尔曼/325
厄尔凯尼/328
厄尔凯尼/330
厄尔凯尼/332
厄尔凯尼/334
厄尔凯尼/335
厄尔凯尼/337
基什法鲁迪/340
哈太衣/344

遭殃的机关
奇 迹

莫尔多瓦/346
米盖斯/349

奥地利

小园中
老人们
法律门前
往事一页
骑桶者
保 险
罗马的上尉
独裁者
系于一发

里尔克/351
里尔克/354
卡夫卡/357
卡夫卡/359
卡夫卡/361
罗达·罗达/364
冯·霍瓦特/367
贝恩哈特/369
施普林根施密特/370

瑞 典

半张纸
英雄之死
吻

斯特林堡/372
拉格奎斯特/374
瑟德尔贝里/376

瑞 士

好记性的人
一杯咖啡
俄勒冈州火山爆发
一个爱情故事

比克塞尔/379
魏格曼/382
佛洛特/384
克·卡文/387

希 腊

扬尼老太太讲的故事
界 河

卡赞扎基/389
萨马拉基斯/393

罗马尼亚

罗马尼亚的大地主
生活点滴
离婚的条件

卡拉迦利/396
伯耶舒/398
巴拉斯基/401

波 兰

孩子们
我想当一匹马
虔诚的猫
文艺评论家和部长
帽 子

姆罗热克/404
姆罗热克/409
裴莱兹/410
格罗津斯卡/413
格罗津斯卡/414

意大利

虚度的时光
神秘的眼镜
油炸团子
魔 服
鼠 害

布扎蒂/417
布扎蒂/418
布扎蒂/422
布扎蒂/426
布扎蒂/432

感 觉

马志尼广场上的马厩

曼加内利/437

贝隆奇/439

芬 兰

阿庆基

韩培/442

捷 克

社会救济会

一部犯罪小说的梗概

保姆安娜的纪念日

留给女秘书的字条

哈谢克/444

哈谢克/445

哈谢克/448

伐尔哥什科克/451

前南斯拉夫

程序控制的丈夫

部长的小猪

伊·布德洛/452

努希奇/454

葡萄牙

那双手

麻雀拉迪诺

丹塔斯/457

托尔加/460

保加利亚

我与钱

奥斯特里科夫/464

荷 兰

海的坟墓

布洛奎仁/468

挪威

父亲

比昂松/471

鹰巢

比昂松/475

编后记

编 者/479

序

江曾培

“微型小说”这一名称,在我国虽然是近二十年出现的,但微型小说——短小的小说,则是古已有之。而且可以说,小说这门艺术的发展,最初就是短小的,而后才有中篇、长篇。当然,在唐宋以前,如鲁迅在《中国小说史略》中引用桓谭之语所说,这些小说多系“残丛小语,近取譬喻,以作短书”。唐宋以后,短小的小说逐渐摆脱了粗放简略的状态,走向精悍凝练。到了清代,诞生了《聊斋志异》这样杰出的短篇小说集。它共收四百多篇作品,其中不少是不足一千字的“微型”,有的短至一二百字。然而,由于它的进步思想内容和高超艺术技巧,使得它的作者蒲松龄与曹雪芹、吴敬梓这些长篇巨匠一起,同为我国文学史上的灿烂明星。“崇白话而废文言”的中国现代文学,伴随着大量短篇、中篇、长篇小说的问世,也诞生不少微型小说。五四新文学运动时期,鲁迅、郭沫若、冰心、叶圣陶、王统照等,都创作过微型小说。郭沫若于一九二〇年一月在《学灯》上发表的《他》,只有三百多字。二十世纪三四十年代,在左翼文艺运动和抗日战争中,一些进步报刊有短小说的提倡和实践;到了五六十年代,更有“一鸣惊人的小小说”的一时兴起。

在国外,短小的小说也是早已有之。阿·托尔斯泰在《什么是小小说》一文中指出:“小小说产生于中世纪……是文艺复兴和资产阶级革命的第一批小鸟。文艺复兴时代的小说家赋予这种笑话以文学的形式。十七世纪又把生活及政治的热血灌入了小小说。它还造成了十八世纪戏剧创作的百花争妍的繁荣局面。”十九世纪、二十世纪的不少作家,在小说领域创作长篇、中篇、短篇的同时,也奉献出一些微型小说。其中有歌德、雨果、梅里美、爱伦·坡、屠格涅夫、列夫·托尔斯泰、马克·吐温、左拉等著名作家,有泰戈尔、卡夫卡、海明威、川端康成、帕尔·拉格奎斯特、斯坦贝克、辛格、伯尔、欧·亨利和匈牙利的厄尔凯尼,与我国的蒲松龄一样,以短篇小说著名于世,他们的作品中有不少属于微型小说,以最小的篇幅容纳了最多的内容,成为传世之作。日本的星新一现仍活跃在文坛上,被称为“日本超短篇小说之神”。超短篇小说,就是微型小说。星新一可说是当代最具影响力的微型小说专家、名家。

综上所述,微型小说可以说是源远流长。不过,多少年来,微型小说只是附属于短篇小说之内,作为它的一个分支而存在,并不具有独立的文体意义。小说在体裁上历来只有长篇、中篇、短篇之分,而无“微型”之名。近二十年来,随着时代发展的加速、社会生活节奏的加快,人们在艺术审美上也愈来愈要求“节省律”,用尽量少的时间能获取尽量多的信息,因而钟情精短文体,希望小说创作长话短说,多多精练,而不要短话长说,无节制地拉长。在这样的背景下,短小精悍的微型小说就应运而长,迅速崛起。在我国内地,从二十世纪八十年代初开始,微型小说的创作量不断增加,随之有关微型小说的理论研究也日益展开,显示了微型小说要从短篇小说中分化出来的趋势。一九九二年六月,中国微型小说学会成立,标志着微型小说最终摆脱了它作为

短篇小说的一个分支、一个附庸的地位,成为一个独立的文学品种。小说世界由长篇、中篇、短篇形成的“三足鼎立”状态,变成了一个由长篇、中篇、短篇、微型共同组成的“四大家族”。在这同时或稍前稍后,在我国的港澳台地区,在东南亚各国,在世界华文文坛,微型小说也都完成了这一蜕变,成为一种新兴的小说品种。一九九三年五月至一九九四年五月举行的世界华文微型小说大赛,以及后来召开的三次世界华文微型小说研讨会,表明微型小说的影响和力量在日益增长。

虽然如此,微型小说由于“独立”时间不长,较之小说家族中的长篇、中篇、短篇来说,毕竟根基薄弱,枝叶不茂,亟需加强各方面的建设。其中最重要的是繁荣创作和深入理论研究。繁荣创作,不仅是作品量的增加,更是作品质的提高。深入理论研究,不仅是一般美学理论上的追问,而是要结合微型小说创作实践作开创性的概括和提升。《世界微型小说经典》这套书,以微型小说是一种独立文学样式的“独立”眼光,重新审视了过去混杂在短篇小说中的微型作品,从世界范围中遴选了近一两个世纪以来吻合微型小说文体特征的优秀之作五百多篇,分别结集为“中国卷”、“亚洲卷”、“美洲卷”、“欧洲卷”。这较之近年出版的一些微型小说选集,更具有综合性、集大成性、经典性,可视之为一种标杆。它既有助于创作者的鉴赏和借鉴,也为理论工作者对微型小说的研究提供了最富价值的材料,它对推进当前微型小说的建设将起到有益的作用。

从书中带经典性的作品中,我们可以看到,微型小说作为一种独立的文体,是拥有自己的独立的品格的。它在小说家族中,讲究“速率审美刺激”。好的作品既拥有瞬间的冲击力,又拥有长久的回味力。它是“微型”,但仍是“小说”,用自己特有的精短手法展现人物和情节。由于它篇幅微小,“船小好调头”,可以比

较自由灵活地吸收其他文体的特长,与其他艺术样式渗透融合,因而还有中、长篇小说所不具备的文体创新优势。微型小说有诗体、杂文体、电影体、小品体、散文体、书信体等不同形态,源出于此。

从书中的经典性作品我们还可以看到,好的微型小说都有自己的艺术个性和艺术风格。风格是作家和作品成熟的表现。这一点,微型小说的作者和作品也不例外。人们常说微型小说“麻雀虽小,五脏俱全”,这个“五脏”不仅是人物、情节、结构、语言等文学因素,同时包括作家的品格、风度、才华、学识在作品中所综合表现出来的风格。风格是“麻雀”的“灵魂”。《世界微型小说经典》中的作品,有现实主义、浪漫主义、现代主义等各种不同的风格。现实、抽象、空灵、象征、怪异、幽默、科幻、寓言、隐喻、错位等等手法,都被用于风格的创造。

在掌握微型小说的基本特征中发展完善这一新兴的年轻的文体,在努力创作中力争产生具有独到风格的高质量作品,也许就是《世界微型小说经典》带给微型小说界的启示。

当然,《世界微型小说经典》的印行,不仅是面对微型小说界,它更是面对广大的微型小说读者。它是为读者提供的一部世界微型小说阅读范本。读者一册在手,精美的作品尽收眼中。当然,“尽收”之说,只是一般笼统的说法,并不十分确切。由于篇幅所限,或由于资料不全,有些应该选入的经典性作品未能尽收其中,希望有识的读者阅后提出,以便再版时补正,让这部书在传播过程中不断完善起来。

二〇〇一年七月五日